

سورة البلد

٢٠ - ١

SURAT AL-BALAD

AYAT: 1 - 20

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keenam, Mei 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-BALAD (90): 1-20	1
Surat Al-Balad (90): 1 - لا	
أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ	5
Surat Al-Balad (90): 2 - وَأَنْتَ	
حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ	8

Surat Al-Balad (90): 3	-	وَوَالِدٍ	10
وَمَا وُلَدٌ			
Surat Al-Balad (90): 4	-	لَقَدْ	13
خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ			
Surat Al-Balad (90): 5	-		15
أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ			
Surat Al-Balad (90): 6	-	يَقُولُ	20
أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ			
Surat Al-Balad (90): 7	-		23
أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ			

Surat Al-Balad (90): 8	-	أَلَمْ	27
نَجْعَلُ لَهُ عَيْنَيْنِ			
Surat Al-Balad (90): 9	-		32
وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ			
Surat Al-Balad (90): 10	-		33
وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ			
Surat Al-Balad (90): 11	-	فَلَا	35
اقتَحَمَ الْعُقَبَةَ			
Surat Al-Balad (90): 12	-	وَمَا	37
أَذْرَاكَ مَا الْعُقَبَةُ			

فَلَأُكْفِيَنَّكَ - Surat Al-Balad (90): 13

رَقَبَةٍ 38

أَوْ - Surat Al-Balad (90): 14

إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ 40

- Surat Al-Balad (90): 15

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ 43

أَوْ - Surat Al-Balad (90): 16

مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ 45

Surat Al-Balad (90): 17 - 47

كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا

بِالْمَرْحَمَةِ

Surat Al-Balad (90): 18 - 53

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

Surat Al-Balad (90): 19 - 55

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ

Surat Al-Balad (90): 20 - 57

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ

DAFTAR PUSTAKA 59

SURAT AL-BALAD (90): 1-20



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾ وَأَنْتَ حِلٌّ

بِذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

أَتَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَدًا ﴿٦﴾

أَتَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ وَاحِدٌ أَلَمْ

نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾ وَلِسَانًا

وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾ وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

﴿١٠﴾ فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾ وَمَا

أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾ فَكُرْقَبَةٌ ﴿١٣﴾

أَوْ اطَّعْمُوا فِي يَوْمِ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

يَتِيمًا إِذَا مَقْرَبَةٌ ﴿١٥﴾ أَوْ مِسْكِينًا إِذَا

مَتْرَبَةٌ ﴿١٦﴾ ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا

بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾ أُولَئِكَ أَصْحَابُ

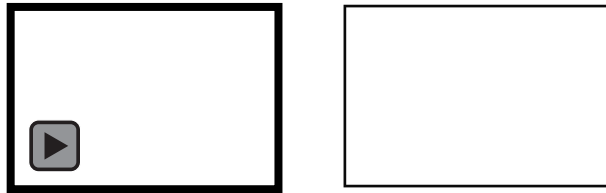
الْيَمِينَةِ ﴿١٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِءَايَاتِنَا

هُمَّ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾ عَلَيْهِمُ

نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

Surat Al-Balad (90): 1 - لَا أُقْسِمُ بِهَذَا

الْبَلَدِ



لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

{البلد (٩٠): ١}

Lā uqsimu bi hāzalbaladi / Sungguh
Ku-bersumpah dengan ini Negeri.

{Al-Balad (90): 1}

أُقْسِمُ - يُقْسِمُ = bersumpah,

mengangkat sumpah (verba, kata kerja).

أَقْسَمَ (أَقْسِمَ) = bersumpah, mengangkat sumpah (verba, kata kerja).

مُقْسِمٌ = yang bersumpah, yang mengangkat sumpah (partikel aktif).

مُقْسَمٌ = yang diangkat sumpah (partikel pasif).

إِقْسَامٌ = penyumpahan (nomina, kata benda).

قَسَمَ - يُقْسِمُ = membelah,

memisahkan, menyekat, mempartisi (verba, kata kerja).

قَسَمَ - يَقْسِمُ = **membagi** (verba, kata kerja).

قَسَمَ (أَقْسَامٌ . ج) = sumpah (nomina, kata benda).

هَذَا (هَذِهِ مَوْثٌ) = ini (pronomina, kata ganti).

بَلَدٌ (بُلْدَانٌ , بِلَادٌ . ج) = balad, negeri, tanah air, kota (nomina, kata benda).

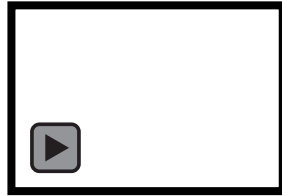
مَدِينَةٌ (مَدَائِنٌ , مَدُنٌ . ج) = madinah, kota besar (nomina, kata benda).

قَرْيَةٌ (قُرَى . ج) = kota kecil, desa, dusun (nomina, kata benda).

عَاصِمَةٌ (عَوَاصِمٌ . ج) = ibu kota (nomina, kata benda).

Surat Al-Balad (90): 2 - وَأَنْتَ حِلٌّ

بِهَذَا الْبَلَدِ



وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ

{البلد (٩٠): ٢}

Wa anta hillun bihāzalbalad / Dan
engkau (Muhammad) halal dengan ini
Negeri.

{Al-Balad (90): 2}

أَحَلَّ - أَحَلَّ = 1. menghalalkan,

membolehkan; 2. mendudukkan,
meletakkan, memposisikan

حَلَّ = 1. halal; 2. yang bertempat, yang
menggunakan tempat (nomina, kata
benda).

حَلَّ (حُلُول . ج) = jawaban, solusi,
penyelesaian, pemecahan, jalan keluar
(nomina, kata benda).

حَلَّ بِ = tinggal dengan, berhenti

dengan, menginap dengan, terjadi
dengan (verba, kata kerja).

حَلَّ - يَحِلُّ = tinggal, membuka,

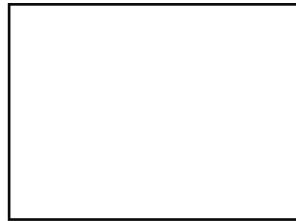
menguraikan, berhenti, duduk (verba, kata kerja).

حَالًا = halal, sah menurut hukum,

yang dibolehkan (nomina, kata benda).

وَأَنْتَ جَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ (٢)

Surat Al-Balad (90): 3 - وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ



وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ



{البلد (٩٠): ٣}

Wa wālidin wa mā walada / Dan demi
bapak dan apa yang telah lahir / Dan
demi bapak dan anak.

{Al-Balad (90): 3}

وَالِدٌ (ون . ج) = bapak, orang tua, ayah
kandung, ibu kandung (nomina, kata
benda).

وَمَا وُلِدَ = dan apa yang telah lahir, dan
anak.

وَلَدٌ - يَلِدُ = beranak, mempunyai anak,
melahirkan anak, membangkitkan,
menghasilkan (verba, kata kerja).

وَلَدٌ (لِد) = mempunyai anak (verba,
kata kerja).

وَالِدٌ = yang mempunyai anak (partikel aktif).

مَوْلُودٌ = yang dipunyai anak (partikel pasif).

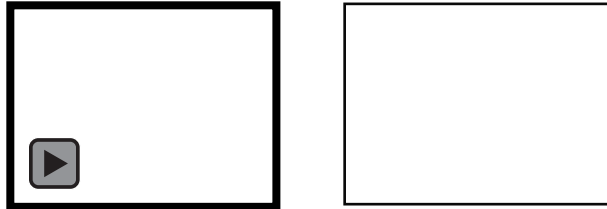
وِلَادَةٌ = perihal mempunyai anak (nomina, kata benda).

وَلَدَ - يُؤَلِّدُ = mengadakan, menimbulkan, menciptakan, melahirkan, memproduksi, menyajikan, menyebabkan (verba, kata kerja).

وَلَدٌ (ج . أَوْلَادٌ) = anak, keturunan (nomina, kata benda).

Surat Al-Balad (90): 4 - لَقَدْ خَلَقْنَا

الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ



لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

{البلد (٩٠): ٤}

Laqad kalaqnal-insāna fī **kabadin** /
Sungguh benar-benar Kami telah
menciptakan Manusia di dalam
kesusahpayahan.

{Al-Balad (90): 4}

خَلَقَ – **يَخْلُقُ** = **menciptakan** (verba, kata kerja).

خَلَقَ (**أَخْلَقُ**) = **menciptakan** (verba, kata kerja).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta (partikel aktif).

مَخْلُوقٌ = yang diciptakan, makhluk (partikel pasif).

خَلْقٌ = 1. penciptaan; 2. ciptaan (nomina, kata benda).

خُلُقٌ (**أَخْلَاقٌ** . ج , **خُلُقٌ** أيضاً) = **karakter**, **watak**, **budi pekerti**, *akhlak* (nomina, kata benda).

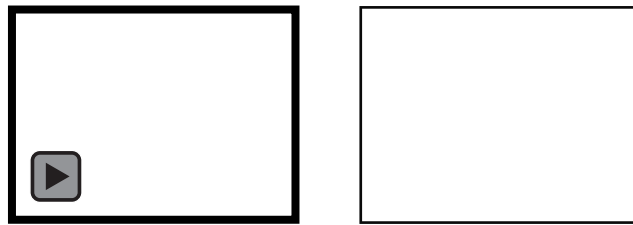
بَرِيَّةٌ (بَرَايَا . ج) = *makhluk* (nomina, kata benda).

كَبَدٌ = kesusahpayahan, kesangatsukaran (nomina, kata benda).

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ (٤)

أَيَحْسَبُ أَنَّ - Surat Al-Balad (90): 5

لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ



أَيَحْسَبُ أَنَّ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

{البلد (٩٠): ٥}

A yahsabu an lan yaqdira `alaihi
ahadun / Apakah dia mengira bahwa
tidak akan menentukan atasnya
satupun?

{Al-Balad (90): 5}

حَسِبَ = mengira, berfikir,
menganggap, menduga (verba, kata
kerja).

حَسِبَ - يَهْسَبُ = mengira (verba, kata
kerja).

حَسِبَ (إِحْسَبُ) = mengira (verba, kata
kerja).

أَحْسَبُ / حَسْبَاءُ = yang mengira (partikel
aktif).

مَحْسُوبٌ = yang dikira (partikel pasif).

حِسْبَانٌ = hisbān, hisban, pengiraan
(nomina, kata benda).

حَسَبَ = memperhitungkan (verba, kata
kerja).

قَدَرَ - يَقْدِرُ = 1. mengqadarkan,
mengkadarkan; 2. mengadarkan; 3.
menentukan; 4. berkuasa; 5.
menyempitkan (verba, kata kerja).

قَدَرَ (إِقْدِرُ) = 1. mengqadarkan,
mengkadarkan; 2. menentukan (verba,
kata kerja).

قَادِرٌ = yang mengkadarkan, yang menentukan (partikel aktif).

مَقْدُورٌ = yang dikadarkan, yang ditentukan (partikel pasif).

قَدْرٌ/قُدْرَةٌ = 1. qadar, kadar; 2. qudrah, kodrat; 3. ketentuan (nomina, kata benda).

يُقَدِّرُ - قَدَّرَ = 1. banyak

mengqadarkan, banyak mengkadarkan; 2. banyak mengadarkan; 3. banyak menentukan (verba, kata kerja).

قَدَّرَ (قَدِّرُ) = 1. banyak mengqadarkan, banyak mengkadarkan; 2. banyak menentukan (verba, kata kerja).

مُقَدِّرٌ = 1. yang banyak mengqadarkan, yang banyak mengkadarkan; 2. yang banyak menentukan (partikel aktif).

مُقَدَّرٌ = 1. yang banyak diqadarkan, yang banyak dikadarkan; 2. yang banyak ditentukan (partikel pasif).

تَقْدِيرٌ = 1. taqdīr, takdir; 2. banyak kadar; 3. banyak kodrat; 4. banyak ketentuan (nomina, kata benda).

قَدَرَ - يَقْدِرُ = berkuasa, mempunyai kuasa, menyempitkan (verba, kata kerja).

مِقْدَارٌ (مَقَادِيرُ . ج) = kuantitas, ukuran, kecukupan (nomina, kata benda).

قَدِير = maha mampu, maha kuasa,
maha kompeten (adjektiva, kata sifat).

قَدْر (أَقْدَار . ج) = kadar, ketentuan Allah
(nomina, kata benda).

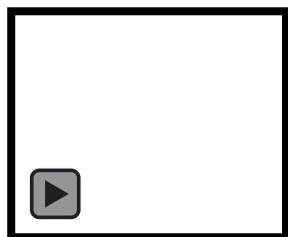
قَدْر (أَقْدَار . ج) = 1. jumlah; 2.

kuantitas; 3. besarnya (nomina, kata
benda).

أَيُّحْسَبُ أَنْ لَنْ يَغْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ (٥)

Surat Al-Balad (90): 6 - يَقُولُ أَهْلَكَتُ

مَا لَا بُدَّ



يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَدًا ﴿٦﴾

{البلد (٩٠): ٦}

Yaqūlu / Dia berkata: "**Ahlaktu mālan lubadan / Kutelah menghabiskan harta yang banyak**".

{Al-Balad (90): 6}

أَهْلَكَ - يُهْلِكُ = menghabiskan,
membinasakan, menghancurkan
(verba, kata kerja).

أَهْلَكَ (أَهْلِكُ) = menghabiskan (verba,
kata kerja).

مُهْلِكٌ = yang menghabiskan (partikel
aktif).

مُهْلِكٌ = yang dihabiskan (partikel pasif).

إِهْلَاكٌ = perihal menghabiskan (nomina, kata benda).

هَلَكَ - يَهْلِكُ = habis, binasa, rusak (verba, kata kerja).

مَالٌ (أَمْوَالٌ ج.) = harta, modal, kapital, dana (nomina, kata benda).

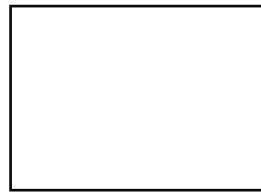
كَبِيرٌ = banyak (adjektiva, kata sifat).

كَبِيرٌ (كَبِيرٌ ج.) = bulu tengkuk singa (nomina, kata benda).

يَقُولُ أَهْلَكَتُ مَا لَا بُدَّ (٦)

Surat Al-Balad (90): 7 - أَيْحَسِبُ أَنْ لَمْ

يَرَهُ أَحَدٌ



أَيْحَسِبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ وَ أَحَدٌ

{البلد (٩٠) : ٧}

A yahsabu an lam yarahū ahadun /

Apakah **dia mengira** bahwa **tiada**

memperhatikannya satupun?

{Al-Balad (90): 7}

حَسِبَ = mengira, berfikir,

menganggap, menduga (verba, kata kerja).

حَسِبَ = mengira, berfikir,

menganggap, menduga (verba, kata kerja).

حَسِبَ - يَهْسَبُ = mengira (verba, kata

kerja).

حَسِبَ (إِحْسَبُ) = mengira (verba, kata

kerja).

أَحْسَبُ / حَسْبَاءُ = yang mengira (partikel

aktif).

مَحْسُوبٌ = yang dikira (partikel pasif).

حِسْبَانٌ = hisbān, hisban, pengiraan

(nomina, kata benda).

حَسَبَ = memperhitungkan (verba, kata kerja).

رَأَى - يَرَى = memperhatikan (verba, kata kerja).

رَأَى (رَ) = memperhatikan (verba, kata kerja).

رَاءٍ = yang memperhatikan (partikel aktif).

مَرءِيّ = yang diperhatikan (partikel pasif).

رَأْيٍ / رُؤْيَةٍ = 1. rakyat; 2. rukyah, rukyat; 3. perihal memperhatikan (nomina, kata benda).

أَرَى - يُرِي = mempertunjukkan,

mendemonstrasikan, menampilkan
(verba, kata kerja).

أَرَى (أَر) = mempertunjukkan (verba,
kata kerja).

مُرٍ = yang mempertunjukkan (partikel
aktif).

مُرٌّ = yang dipertunjukkan (partikel
pasif).

إِرَاءَةٌ = perihal mempertunjukkan
(nomina, kata benda).

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ (٧)

Surat Al-Balad (90): 8 - أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ

عَيْنَيْنِ



أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

{البلد (٩٠) : ٨}

A lam naj`al lahū `ainaini / Apakah tiada Kami menjadikan baginya dua mata.

{Al-Balad (90): 8}

جَعَلَ – **يَجْعَلُ** = **menjadikan** (verba, kata kerja).

جَعَلَ (إِجْعَلْ) = **menjadikan** (verba, kata kerja).

جَاعِلٌ = yang menjadikan, penjadi (partikel aktif).

مَجْعُولٌ = **yang dijadikan** (partikel pasif).

جَعْلٌ = 1. penjadian; 2. jadian (nomina, kata benda).

خَلَقَ – **يَخْلُقُ** = **menciptakan** (verba, kata kerja).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = **menciptakan** (verba, kata kerja).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta (partikel aktif).

مَخْلُوق = yang diciptakan, makhluk
(partikel pasif).

خَلْق = 1. penciptaan; 2. ciptaan
(nomina, kata benda).

(أَخْلَاق . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) = karakter,
watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina,
kata benda).

بَرِيَّةٌ (بَرَائِيَا . ج) = *makhluk* (nomina, kata
benda).

يَفْطُرُ - فَطَرَ = menimbulkan,
membentuk, membuat (verba, kata
kerja).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = merupakan, memberi rupa, membentuk supaya berupa, memberi karakter, memberi sifat, menggambarkan, membentuk, mereproduksi, membuat duplikat (verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = menghasilkan, memproduksi (verba, kata kerja).

سَبَّبَ - يُسَبِّبُ = menyebabkan (verba, kata kerja).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = membentuk, menyusun, menentukan, menetapkan, membuat, memulai (verba, kata kerja).

يُحَدِّثُ - أَحَدَثَ = menghasilkan,

mengadakan (verba, kata kerja).

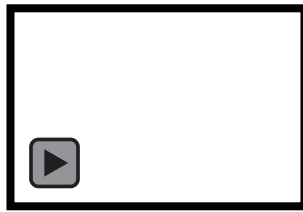
عَيْن (أَعْيُنُ . جِج , عِيُونُ . جِ) = 1.

mata; 2. mata air, sumber air, ujung air mancur, ujung mata air, sumber; 3. mata-mata, spion, intel; 4. uang kontan, properti; 5. terkemuka, yang berkedudukan tinggi, tokoh penting, tokoh kunci; 6. yang sama (nomina, kata benda).

أَمْ تَجْعَلُ لَهُ عَيْنَيْنِ (٨)

Surat Al-Balad (90): 9 - وَلِسَانًا

وَشَفَتَيْنِ



وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ



{البلد (٩٠): ٩}

Wa lisānan wa šafataini / Dan **lidah**
dan **dua bibir.**

{Al-Balad (90): 9}

لِسَان (أَلْسِنَةٌ, أَلْسُنٌ . ج) = 1. **lidah**; 2.

bahasa (nomina, kata benda).

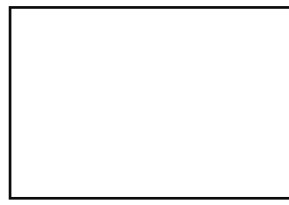
(شِفاف , شِفَاه . ج , شَفَّة أيضاً) شِفَّة = bibir

(nomina, kata benda).

وَلِسَانًا وَشَفَّتَيْنِ (٩)

وَهَدَيْنَاهُ
Surat Al-Balad (90): 10 -

النَّجْدَيْنِ



وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

{البلد (٩٠) : ١٠}

Wa hadaināhun-najdaini / Dan Kami telah menunjukinya Dua jalan (Kebajikan dan Kejahatan).

Yang dimaksud dengan An-Najdain / Dua jalan ialah jalan kebajikan dan jalan kejahatan.

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki (verba, kata kerja).

هَدَى (أَهْدِ) = menunjuki (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (partikel aktif).

مَهْدِيٌّ = yang ditunjuk (partikel pasif).

هُدًى/هُدَايَةٌ = 1. hudan, petunjuk; 2.

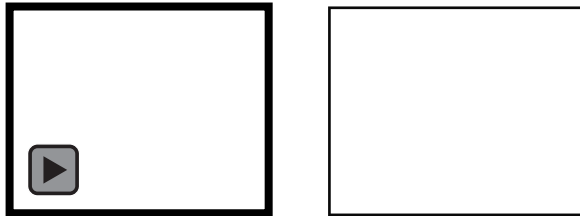
hidāyah, hidayat (nomina, kata benda).

نَجْد (أَنْجَد . ج) = 1. dataran tinggi, tanah tinggi; 2. jalan (nomina, kata benda).

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ (١٠)

Surat Al-Balad (90): 11 - فَلَا اقْتَحَمَ

الْعُقْبَةَ



فَلَا اقْتَحَمَ الْعُقْبَةَ

{البلد (٩٠): ١١}

Falaq-tahamal-`aqabata / Maka tidak dia telah menembus Pendakian.

{Al-Balad (90): 11}

اِفْتَحَمَ - يَفْتَحِمُ = 1. menembus,

mendobrak, menerobos, menyerbu; 2. menempuh (verba, kata kerja).

اِفْتَحَمَ (اِفْتَحِمَ) = 1. menembus; 2.

menempuh (verba, kata kerja).

مُفْتَحِمٌ = 1. yang menembus; 2. yang

menempuh (partikel aktif).

مُفْتَحَمٌ = 1. yang ditembus; 2. yang

ditempuh (partikel pasif).

اِفْتِحَامٌ = 1. tembusan; 2. penembusan;

3. ketempuhan (nomina, kata benda).

عَقَبَةٌ (عِقَابٌ, عَقَبَاتٌ . ج) = 1. aqabah,

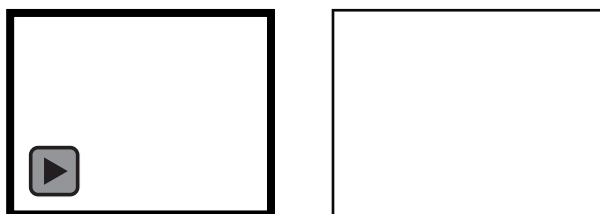
rintangan, halangan, aral, penghalang,

penghadang; 2. pendakian, jalan yang mendaki (nomina, kata benda).

فَلَا افْتَحِمِ الْعُقَبَةَ (١١)

Surat Al-Balad (90): 12 - وَمَا أَدْرَاكَ مَا

الْعُقَبَةُ



وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقَبَةُ

{البلد (٩٠): ١٢}

Dan apa telah tahukau apa
al`qabatu/Pendakian?

{Al-Balad (90): 12}

عَقَبَةٌ (عِقَابٌ, عَقَبَاتٌ ج.) = 1. aqabah,

rintangan, halangan, aral, penghalang, penghadang; 2. pendakian, jalan yang mendaki (nomina, kata benda).

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ (١٢)

Surat Al-Balad (90): 13 - فَكُّ رَقَبَةٍ



فَكُّ رَقَبَةٍ

{البلد (٩٠): ١٣}

Fakku raqabatin / Pelepasan hamba sahaya.

{Al-Balad (90): 13}

فَكَ – **يَفَكُّ** = membongkar, mengambil

terpisah, memisahkan, memutuskan,
melepaskan, membebaskan,
memerdekakan, menguraikan,
membuka, mengurai (verba, kata
kerja).

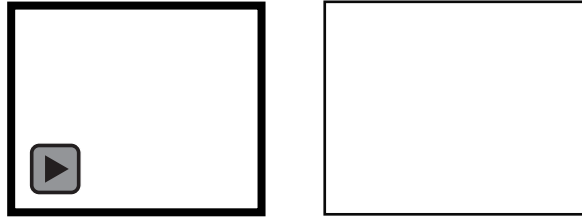
فَكَ = pelepasan (nomina, kata benda).

رَقَبَةٌ (رِقَابٌ ج.) = budak, budak belian,
hamba sahaya (nomina, kata benda).

فَكَ رَقَبَةٌ (١٣)

Surat Al-Balad (90): 14 - أَوْ إِطْعَامٌ فِي

يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ



أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ

{البلد (٩٠) : ١٤}

Au it`āmun / Atau pemberian makan
fī yaumin zī masgabatīn / di hari yang
mempunyai kelaparan.

{Al-Balad (90): 14}

إِطْعَامٌ = pemberian makan (nomina,
kata benda).

أَطْعَمَ - يُطْعِمُ = memberi makan,

memakani (verba, kata kerja).

أَطْعَمَ (أَطْعِمَ) = memberi makan (verba,

kata kerja).

مُطْعِمٌ = yang memberi makan (partikel aktif).

مُطْعَمٌ = yang diberi makan (partikel pasif).

إِطْعَامٌ = pemberian makan (nomina, kata benda).

طَعَامٌ = nutrisi, makanan bergizi (nomina, kata benda).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (verba, kata kerja).

أَكَلَ (كُلَّ) = makan (verba, kata kerja).

آكِلٌ = yang makan (partikel aktif).

مَأْكُولٌ = yang dimakan (partikel pasif).

أَكْلٌ = makanan (nomina, kata benda).

مَوَائِدُ (ج. مَائِدَةٌ) = meja, meja makan, hidangan (nomina, kata benda).

مُؤْتٍ ج. ذَاتِ مُؤْتٍ, ذَوُونٌ (ج. ذُو

ذَوَاتٍ) = yang mempunyai (nomina, kata benda).

itu = 1. (ذِه, ذِي مُؤنَّث, وَأُولَاءِ . ج) ذَا

(pronomina, kata ganti).

سَغِب = lapar, yang menderita

kelaparan (adjektiva, kata sifat).

مَسْغَبَةٌ = kelaparan (nomina, kata

benda).

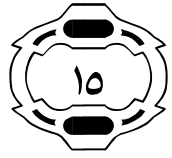
أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ (١٤)

يَتِيمًا ذَا - Surat Al-Balad (90): 15

مَقْرَبَةٌ



يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ



{البلد (٩٠): ١٥}

***Yatīman zā* / *Anak yatim* yang mempunyai**

maqrabatin/kekerabatan/kedekatan.

{Al-Balad (90): 15}

يَتِيم (يَتَامَى, أَيْتَام . ج , ة) = yatim, anak yatim (nomina, kata benda).

مَوْث . ج , ذَات مَوْث , ذُؤُون . ج) ذُو

ذَوَات = yang mempunyai (nomina, kata benda).

ذَا (ذِه , ذِي مَوْث , أُؤَاءِ . ج) = itu

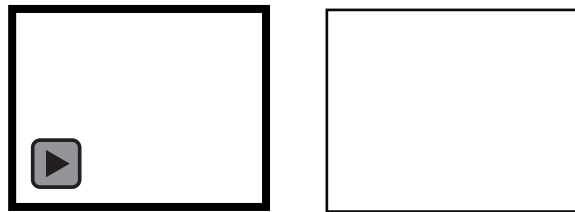
(pronomina, kata ganti).

مَقْرَبَةٌ = yang dekat, kerabat, kedekatan, kekerabatan (nomina, kata benda).

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ (١٥)

Surat Al-Balad (90): 16 - أَوْ مِسْكِينًا

ذَا مَتْرَبَةٍ



أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

{البلد (٩٠): ١٦}

Au miskīnan / Atau orang miskin **zā**
matrabatin / **yang mempunyai**
kefakiran.

مِسْكِين (مَات, مَسَاكِينُ . ج) = **orang**

miskin (nomina, kata benda).

مَوْئِث . ج, ذَات مَوْئِث, ذَوُونَ . ج) **ذُو**

(ذَوَات) = **yang mempunyai** (nomina, ذَا

ذَا (ذِه, ذِي مَوْئِث, أَوْلَاءِ . ج) = **itu**

(pronomina, kata ganti).

ذَا مَثْرَبَةٍ = 1. yang berdebu badannya

karena kemiskinan, yang sangat fakir,

gelandangan; 2. orang yang jauh

rumahnya, orang yang mengembara

yang jauh dari rumahnya; 3. orang

fakir yang banyak utangnya lagi

memerlukan bantuan; 4. orang yang

hidup sebatang kara; 5. orang miskin yang banyak anaknya.

مَثْرَبَةٌ = kefakiran, kemelaratan, yang sangat payah, yang sangat melarat (nomina, kata benda).

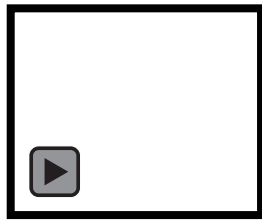
مُثْرَبٌ = yang berdebu (adjektiva, kata sifat).

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَثْرَبَةٍ (١٦)

سُورَةُ الْبَلَادِ (90): 17 - هُم مَثْرَبُونَ

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ



ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

{البلد (٩٠): ١٧}

Tumma kāna minal-lazīna āmanū /

Kemudian ada dia dari orang-orang

yang mereka telah mengimani *wa*

tawāṣau biṣṣabri / dan telah saling

berwasiat dengan Kesabaran / dan

telah saling berpesan dengan

Kesabaran wa tawāṣau bilmarḥamati /

dan telah saling berwasiat dengan

Kasih sayang / dan telah saling berpesan dengan Kasih sayang.

{Al-Balad (90): 17}

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (verba, kata kerja).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (verba, kata kerja).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani (partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (partikel pasif).

إِيْمَانٌ = īmān, iman (nomina, kata benda).

meng·i·mani *v* mempercayai.

ber·i·man *v* mempunyai iman
(ketetapan hati).

آمين (ات, ون, ج, ة) = **yang aman**, yang
selamat, yang damai, yang kalem,
yang tenang, yang santai (adjektiva,
kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr
gangguan (pencuri, hama, dsb); 3
terlindung atau tersembunyi, tidak
dapat diambil orang; 4 pasti, tidak
meragukan, tidak mengandung risiko;
5 tenteram, tidak merasa takut atau
khawatir.

آمين = **kabulkanlah**, terimalah (kata
seru).

amin *p* terimalah; kabulkanlah, demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

تَوَاصَى - **يَتَوَاصَى** = saling berwasiat, saling berpesan (verba, kata kerja).

تَوَاصَى (تَوَاصَى) = saling berwasiat, saling berpesan (verba, kata kerja).

مُتَوَاصٍ = yang saling berwasiat, yang saling berpesan (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

تَوَاصٍ = perihal berwasiat, perihal berpesan (nomina, kata benda).

صَبْرٌ = **kesabaran**, ketabahan, ketahanan (nomina, kata benda).

صَبَرَ - يَصْبِرُ = bersabar, menahan diri,
bertahan (verba, kata kerja).

صَبْرًا (إِصْبِرْ) = bersabar (verba, kata
kerja).

صَابِرٌ = yang bersabar (partikel aktif).

مَصْبُورٌ = yang disabarkan (partikel
pasif).

صَبْرٌ = kesabaran (nomina, kata benda).

مَرْحَمَةٌ (مَرَاحِمٌ . ج) = marhamah, kasih
sayang, cinta kasih, belas kasih
(nomina, kata benda).

رَحِمَ - يَرْحَمُ = merahmati, memberi
rahmat (verba, kata kerja).

رَحِمَ (إِرْحَمَ) = merahmati (verba, kata kerja).

رَاحِمٌ = yang merahmati (partikel aktif).

مَرْحُومٌ = yang dirahmati (partikel pasif).

رَحْمَةٌ/رُحْمٌ = rahmah, rahmat (nomina, kata benda).

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ (١٧)

Surat Al-Balad (90): 18 - أُولَئِكَ

أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ



أَوْلِيَّكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

{البلد (٩٠): ١٨}

Ulā-ika as-hābulmāimanati / Itu mereka penghuni-penghuni Kanan.

{Al-Balad (90): 18}

(صَحْبٌ, صِحَابٌ, أَصْحَابٌ. ج. ة) صَاحِبٌ

= penghuni, pemilik, rekan, teman, kawan (nomina, kata benda).

مَيْمَنَةٌ (ج. مَيَامِنٌ) = kanan, sisi kanan

(nomina, kata benda).

أَوْلِيَّكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ (١٨)

Surat Al-Balad (90): 19 - وَالَّذِينَ كَفَرُوا

بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ



وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ

{البلد (٩٠): ١٩}

Wal-lazīna kafarū biāyātinā / Dan orang-orang yang mereka telah mengafiri dengan ayat-ayat Kami hum

as-hābul-maṣ-amaṭi / mereka
penghuni-penghuni Kiri.

{Al-Balad (90): 19}

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri,
tidak mengimani, mengingkari (verba,
kata kerja).

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri
(verba, kata kerja).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (verba, kata
kerja).

كَافِرٍ = kāfir, kafir, yang mengafiri
(partikel aktif).

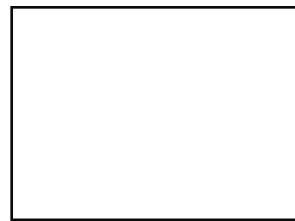
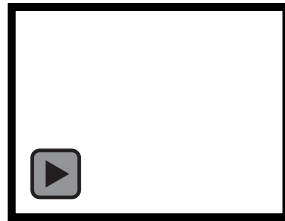
مَكْفُورٍ = yang dikafiri (partikel pasif).

كُفْرًا / كُفْرًا = 1. kufur; 2. kekufuran; 3. kufurān, kufuran; 4. kekufuranan; 5. pengkufuran (nomina, kata benda).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ (١٩)

Surat Al-Balad (90): 20 - عَلَيْهِمْ نَارٌ

مُؤَصَّدَةٌ



عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ

{البلد (٩٠): ٢٠}

'Alaihim nārun **mu'sadatun** / Atas mereka api **yang ditutup rapat.**

أَوْصَدَ – يُؤْصِدُ = menutup, mengunci

(verba, kata kerja).

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ (٢٠)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.
- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>
<http://taufiqproduct.com>.
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.